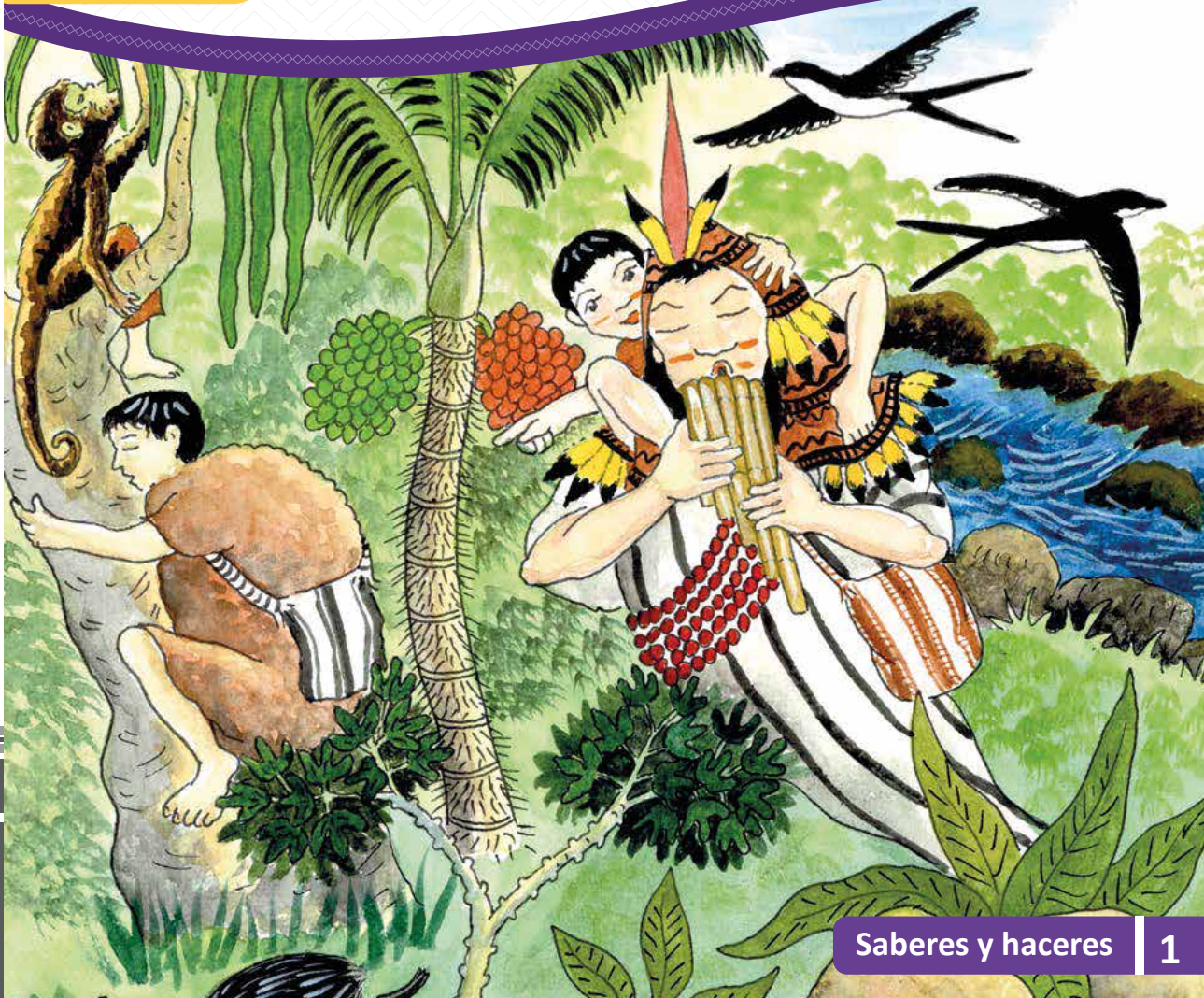


# Yotantantsipe jero antayetiri 1

Ashaninka

Ciclo VII



Saberes y haceres

1



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# El ciudadano que queremos



El estudiante se reconoce como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

El estudiante comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa en la vida de las personas y de las sociedades.

El estudiante propicia la vida en democracia a partir del reconocimiento de sus derechos y responsabilidades y de la comprensión de los procesos históricos y sociales de nuestro país y del mundo.

El estudiante practica una vida activa y saludable para su bienestar; cuida su cuerpo e interactúa respetuosamente en la práctica de distintas actividades físicas, cotidianas o deportivas.

El estudiante desarrolla procesos autónomos de aprendizaje en forma permanente para la mejora continua de su proceso de aprendizaje y de sus resultados.

El estudiante aprovecha responsablemente las tecnologías de la información y de la comunicación (TIC) para interactuar con la información, gestionar su comunicación y aprendizaje.

El estudiante aprecia manifestaciones artístico-culturales para comprender el aporte del arte a la cultura y a la sociedad, y crea proyectos artísticos utilizando los diversos lenguajes del arte para comunicar sus ideas a otros.

## Perfil de egreso de la Educación Básica

El estudiante gestiona proyectos de emprendimiento económico o social de manera ética, que le permitan articularse con el mundo del trabajo y con el desarrollo social, económico y ambiental del entorno.

El estudiante interpreta la realidad y toma decisiones a partir de conocimientos matemáticos que aporten a su contexto.

El estudiante indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales para mejorar la calidad de vida y cuidando la naturaleza.

El estudiante se comunica en su lengua materna, en castellano como segunda lengua<sup>(\*)</sup> y en inglés como lengua extranjera de manera asertiva y responsable para interactuar con otras personas en diversos contextos y con distintos propósitos.

(\*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

**Curriculo**  
N a c i o n a l

# Yotantantsipe jero antayetiri 1

Ashaninka

Ciclo VII





## Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

### **Yotantantsipe jero antayetiri 1 - Ashaninka** **SABERES Y HACERES VII 1 - SECUNDARIA - ASHANINKA**

©Ministerio de Educación  
Calle Del Comercio N.º 193, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Primera edición, 2024  
Tiraje: 1,488 ejemplares  
Impreso en julio 2024

**Elaboración de contenido**  
Katerin Stefani Rojas Severo

**Revisión lingüística**  
Silvia Quinchori Castro

**Validación participativa**  
Freiler Torres Cañay

**Asesoría técnico-pedagógica (DEIB)**  
María Teresa Lavado Y Fernández

**Diseño y diagramación**  
Victor Velásquez Huamán

**Ilustraciones**  
Banco de Imágenes Digeibira-DEIB

**Cuidado de edición**  
Herlis Alexi Ancco Oscoco

PRESS OFF GRAPHICS E.I.R.L  
Av. México 2513, La Victoria - Lima - Perú  
R.U.C. 20504693224



Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-03495

*Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.*  
*Impreso en el Perú/Printed in Peru*



## Oinijantsi

Oka ñanarentsi ashi yotanetantsi jero antayetantsipe 1 pashi onati. Ari piyotakotajero okantakota amejeitari pinampiki iroinijanakeri yotaneri jero yotanerope.

Oka intanakarori kiribiro okenkitsatakotiro aipatsite, anampi, ashaninkaite aisati abisayetatsiri anampiki ashaninka. Aipatsite irointi tsika asaikajeiti maroni akimoshireti atsipajeitari kari añayetiri jero apinkatsajeitiri. Aipatsiteki, ari atimiri, antaritiri jero ajibatakairi akantayeta ashaninkati. Ari okanta abetsikanaka ashaninkape, anampipe jero ashaninkajeitabaka asaikantajeityari kametsa. Nampitsipe ikenkishiriakotanakero maroni okanta irapatoyetanaka yaantyari kireki, abisatsiri anampipeki jero tsipariakobentajeitiriri.

Ora meka jebatirori okanta oyometa apite ñanetantsi Dirección de Educación Intercultural Bilingüe opimiro kiribiroka saikatsineri yometantsipankoki piñanatapiniteri, piyotanyari jero pinebetanyarori piñanatakotero amejeitari akantara shaninkajeiti, akanta akenkishirijaite jero amenakotero jaoka akantakotakari meka.





## Pasonkitantsi

Antabairentsikika osankenatakota ikantayetakeri yotaneripaye jero yotaneropaye, osankenataka ikanta iñabaiti jero iñabentakotiro iyotanepaye nosampiyetakeriri, irotakeka nopasonkijeitiri aparopaye iroinijantakero ayotajeri arori okantakota ameyetari jero anampi.



Ruben Puyenti Vargas



Julio Quicha Perez



Raul Rojas Ramos



Guisela Severo Rojas

# Aipatsite, anampi jero abisayetaintsiri perani

Okantakota obetsikakota 1

**Aipatsite**

**8**

Ruben Puyenti Vargas	10
Yotaneri 1. Okantani perani nampitsi	12
Yotaneri 2. Julio Quicha Perez	16
Yotaneri 3. Raul Rojas Ramos	20
Yotanero 4. Guisela Severo Rojas	24
Kemari oinijantirori tsokantsipe	29
Ikanta onbay	31

Okantakota obetsikakota 2

**Asaikajeiti kitaiteripeki**

**32**

Yotinkari 1. Ruben Puyenti Vargas	33
Yotinkari 2. Julio Quicha Perez	44
Yotaneri 3. Raul Rojas Ramos	49
Yotanero 4. Guisela Severo Rojas	53



Okantakota obetsikakota 3

## Akantajeita asaikajeitanyari kametsa 56

Yotinkari 1. Ruben Puyenti Vargas	62
Yotinkari 2. Julio Quicha Perez	65
Yotinkari 3. Raul Rojas Ramos	72
Yotinkaro Guisela Severo Rojas	75

Okantakota obetsikakota 4

## Okantakota abisayetaintsiri perani 80

Yotinkari 1. Ruben Puyenti Vargas	83
Yotinkari 2. Julio Quicha Perez	93
Yotinkari 3. Raul Rojas Ramos	96
Yotinkaro 4. Guisela Severo Rojas	98

Okantakota obetsikakota 1

# Aipatsite





## Amenakotero okanta aipatsite

Ñanarentsika ari osankenayetakotari kenkitsarentsipe iyoyetiri acharineitepe okantakota ora aipatsite. Oka yotantsipe, okobaperota ayojeitajero arori eiro abiyantarotsi iriyotanepe ashaninka ikanti yotinkaripe.

Maroni ashaninkape saikantarori nampitsipe iramenakobentero aipatsite, inchatope, nija, mapi, piratsipe, tsimiripe, shimape jero maroni shonkimoteri, okaratika añantari ikanti aisati yotinkaripe otimatye amenakobentero katsini aipatsite tempa irotake asaikantari kametsa.

Meka añakero anampipeki timayetanake osheki pomerentsitantsipe. Ashaninkape te ikenkishiriakotanajeri maroni añayetatsiri itsonkakero ipimantayetanakero maroni inchatope shiyokabetachari anampipeki.



## **Iñabentakotiri yotaneri 1. pajitachari Ruben Puyenti Vargas (Yotinkari maninkarite)**

### **Kametsa okanta perani anampi**

Ora nampitsi isaikantari yotaneri Ruben Puyenti Vargas irointi opajita Santa Maria de Autiki (Tironkabeni) osamaniti aretyaro okarati 50 minotoshi, intani otimi shiyakomentotsi jatatsiri nampitsikira. Ikanti yotaneri, isaiki perani obakera irentsitapake iñakero maroni abisaintsiri inampiki, meka yamenakotajiro te okempetemperoni perani, pashinitanake inampi, jananekipe antyariyetaji, iriyetake





jibatakantajeroneri inampi. Kametsa okanta nampitsi Tironkabeni jibatakantirori Santa María de Autiki ipajita Gilver Machari Vicente irinti Yanesha, timatsi teniente ipajita Miguel Huamán Quicha, aisati agente comunitario ipajita Berigio Quicha Lopez. Nokenkitsatakotabakero kapichaji nampitsi, ari isaikantaro apite ñanatirori nenetantsi kempe ashaninka jeri yanesha, ikematsatabaka, yabakajeita kemetsa te ikisanentabakaya. Yamenakobentiro ipatsite, aisati iñanayetiri ijananekitepe apite ñantsi (ashaninka jero yanesha).

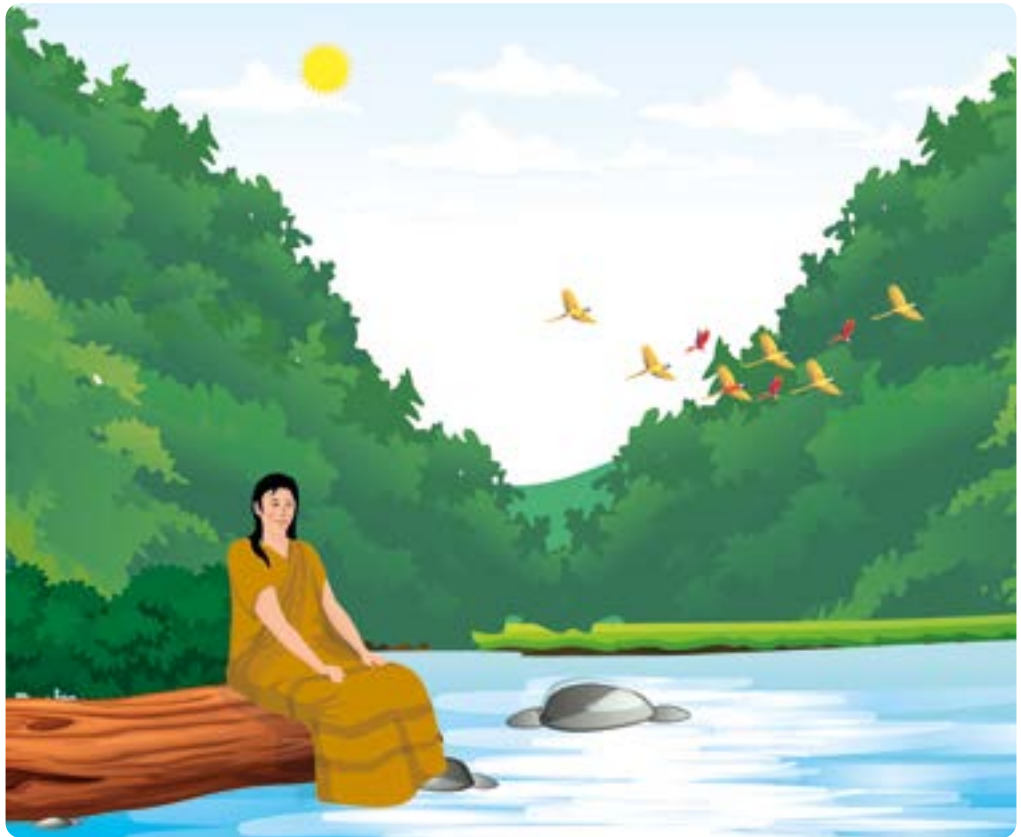
## Yotaneri 1. Okantani perani nampitsi

Tsiteniri *sabio* aka nopoki nokibantempi pibankoki, nosampitempi jaoka okantakota aipatsite aisati okantakota pamenakobentiro abirori okantakota aipatsite kempetachari timatsi añayetatsiri inchashipaye, iroka inchatopaye maroni pankiyetachari aka timatsi añatsi aisati te añe.



Tsika pikantika piyotakotiro abirori sabio nosampitempi: Tsiteniri *profesora* oka namenakotiro anampitsite paitachari Santa María amenakero iroñaka timatsi kantabeyetachari okantabetakari inchatope timatsi aisati irori inchashipe akoirika abintyari iro kantapaintachari añakero aka directora tsika okantaka irotake otsonkaka aipatsite te añaperotajero inchashipe iro kantaincha timayetatsiri amenayetakerori ari añayetake aisati timatsi inchatope aisati abintyari ashi apatsake timatsi.





Pashini irori kempetachari aririka ajate nijaki ari apokaje abankoki añakea eretake aitiki ¿Paitakea antakaeri? Ajaterika kempetachari ajatake nijaki ari ikisakia nijaberi ashitarori injate ari ikatiyake nijaberi ari amontsakeari ari iratake aitiki irompa eirorika ikatie nijaberi tekatsi akantya.

Ari kempetachari pipankitake piyanire paita añantyarori obatsate antyaro kaniri aririka akero paitatya pashitakerori timatsiri pinitsi abinterori kaniri, je timatsi ibenki aisati timatsi atsiyabakotyari aisati onintanyari kametsa kaniri timatsi aniyetachari shimotopaye iritake atiretyari akoki aririka abintabeterika kaniri.





Pashine *sabio* añakero aka anampitsite Santa María tekatsiperotanaje inchatope ¿Paitatya pikanteriri entsipaye obametakantachari Santa María? paitatya anteri añantajearori pankirentsi? Akanteriri jananekipe ari anintakeri emborisatajero kempetachari shiyokatsiri pamaki meronki, etsiki aririka opariaje kipatsiki oshiyokayetaje iro kantapaintachari arori ari akobake apankitero otimatye emborisayetajero aritake añajero aisati maderape inchatope aritake añajero oshiyokayetaje aririka añajero ora okempeta perani timanaintsiri aitake oipatsite pashiniki kipatsi eiro oshiyokitsi irompa aka irotake oipatsite ari oshiyokanake.

Te akenkishiriakotanajero aipatsite kempetachari ipimantayetake antyaroite inchatomashi impankitantayetyari: mapocha, koka, shinki, machaki, katsikonaki aisati tibana; irokantaincha, te iyote yobamayetakeri maroni añayetatsiri.

Aisati pokayetanake pashini pankirentsipe kari añayeti kempetachari: ikantaitiri, *kion* (katsikonakiri) maroni nampitsipeki itobayetanakero inchato ipankiyetantyarori ari añakero karatake aipatsite aisati *palma aceitera* ayete oyenka acherinkantyarori paitaperika. Obantsipe antyaro ari ipankiyeti kapiro kenashiri ikanti birakocha antyari osheki kireki.

## Yotaneri 2. Julio Quicha Perez (Samani) iñabentakotero aipatsite

Naro nopajita Julio Quicha Perez, nosaiki nampitsi Tironkabeni Santa María de Autiki. Ari nosaikitita perani, ari notimakeri, apa ipaita Andres Quicha, kamake apa, naro saikanaintsiri, te noyote nosankenate aisati te noyete noñanate.



Naro nojibabentakero nonampi okarati tsa osarentsi irosati otimantaka yotantsipanko, perani aka nonampiki osheki inchato te anteji obantsi intane apankitake kapichaji kaniri, parenti, maona, koricha, machaki jero pitoka, aisati ikempetari piratsi osheki kempe kemari, samani, maniro, jeri pashinipe kempe tsimeri, jeri poshinirintsi. Meka te añajeri nopajiriyetakeri tekatsitake antamiki otsonka atobakero, tekatsi abayetjiari. Iro nokantimpiri kapichaji.





Nokenkitsate okanta perani noñakero aka nosaika aka nampitsi Santa María de Autiki orabe perani noñakero nosarentsi **11 o 12** osheki abayetempari antamishiki antyaroite te okempetempa abaite ari añapake obarori antyaro incható akanteri añaneki masoba obayetarori inchatope oshekini tekatsi kobachane ari okanta noñakero perani tekatsi kobachane.

Aisati aka nonampiki Santa María orabe noñakeri ipajita nocharineni yora Andres Quicha iri antaintsiri irobane aka tekatsi yotantsipanko kari niyoperotanta noñakeri nocharine yantake aparoni obantsi ipankitake kaniri orabe ipankiyeti ibarentite, ishankone, iyemine irotake ipankitiri perani te ipankitero kajae.



Okempetaka iroñaka apankiyetajero antamentotsi kireki tekatsi ari orabe okantari perani aisati nokantero napitabajero aisati orabe jaoka ikantakero apatorensi nampitsi te iyotero nampitsi asaikashibetaka akante tekatsi yotakotene anta iroñaka okempetaja timanake obaperite kipatsi ora titulacion irotake asaikantajari kametsa, ari okaratapakeri *profesora* timabetacha osheki noyobetari nopiakoyetajaro.

Meka maroni nampitsipe timatsiri apatoyetari te osabikashiyetajia apaniro oshintsitanakari eiro imatantaro. Oka akenkitsatakeri aritake okantari yaretaka birakochape anampiki yapitsatapake aisati ikantetiro ikamitapake aipatsite. Itobapakero maroni inchato irotake kari añantajaro.

Perani maroni sabikatsiri anampiki isabikayeti aparope te iriyotero apatorensi asaikayeti arejiki.

Aisati nokamantempi perani ashaninka isabikajeitini aparopeni ibankoki itsipayetari maroni ishaninkape kempetachari charine, isha, ina, apa, ebatayero, itineri aisati itomitsori. Maroni yantajeiti ibankope kempeji yobajeita maroni aisati yantabejeiti.

Ijati iñabakajeitya pashini ashaninka aisati ijatashiyetiri sheripiyaripe ipinkatsayetiri mapero antyashiparipe iritake iyosanotatsiri. Aisati itimabeitani osheki sheripiari kametsaripe yotayetirori kametsa mantsiarensi iritake ashiyashijeitari aisati iritake kamantayeteri antayeteri. Osheki ikemisantetirini acharinepe ikantayetiri iritake kenkitsatakayetiriri tasorensipe sabikayetatsiri asabikajeitika.

### Yotaneri 3. Raul Rojas Ramos (Abaña Machemporaro Ompikiri) iñabentakotero okantani perani inampi



Narori nopajita Abaña Machemporaro Ompikiri (Raul Rojas Ramos) nosarentsite 57, nosaiki nampitsiki Zotsiki Cerro Picaflor Orito Bajo. Apa ipajita Iribiri (Alejandro Rojas) isaiki aisati nonampiki irinti añatsi. Obakera nosaikapake aka kametsa nampitsi antami, osheki inchato, piratsi, tsimeri, shima jeri poshinirintsipe. Abisake osarentsi tsonka maroni timayetatsiri aka nonampiki, bashiretantsi okanta te añajero inchatomashipe te okemetyaroji perani.

Tsiteniri aka naretaka nampitsi orito bajo nokibantiri yotinkari yotakotirori okantakota nampitsi nokoi nosampitabakeri jaoka tsika ipaitaka ibajiro impoiji nosampiteri iñabentakotero okantakota kipatsi aipatsite añakero perani timatsi osheki iroka antamiki timatsi osheki inchatope antyaroite iroñaka te añajero irotake iñabentakoteri ¿Paitatya anterika? ¿Paitaya

yanteri entsipe? paitatya anteri obamentikarope yotantsipankoki? okantayetantajeariri entsipaye nokoi nosampiteri yotakotiriri aipatsite, okarati antayeteri arori.



Tsiteniri yometantsikaro iroñaka nampitsi zotsiki cerro picaflor orito bajo, ari nopoña narori iroñaka okobakotano oyotakotejero irori iroñaka intantanakiarori akenkitsate kapichaji okarati noyotiri narori iriori nokantabakero nobajiro narori nopita **Abaña Ompikiri** (Raul Rojas) okarati apite nobajiro perani intanakarori ari ikanta yobayetiri bajirontsipe timatsi nobajiro okantaperota eiro ikanti nokero paita ojatantanaka nokamantempi nobajiro.

Iroñaka nokenketsatabake okarati noyotiri narori okantakota nampitsi tsika ikantaitirori nampitsi ikantiri birakocha *comunidad o territorio* aisati paitakia aitake notimake aka noyotakotiro katsini tsika okanta perani osarentsi abisake jaka opajitantakari perani tekeratsita ipokanake choripe, irointi ikanta aisake aparopeni antake ibanko te yabiyetero itobayetero inchato okanta abisanake osarentsi te oshiyaro tempa te ankatiyero osarentsi iroñaka pashini jaokatya akantajero otimantajeari oka okarati inchatope jaoka ikanterori osaikantari irotake ikantetiri pashinipe opajita nampitsi timatsi okantakota aipatsite okanta asaiki aka anampitsiteki *orito* iroñaka asaikajeiti ayotanakero aka asaikajeiti tsika akantanakerori iroñaka omonkarayetanaka okarati asaikayeti irotake okabakotanari obametajeri entsipaye paitakatya opeayetantajari inchato atobayetiro terika tsonkapaka antyarokitapake oshintariake te ari okantyaji.

Oka apiyantakarori inchatope timatsi nokanteri atiritika arori añabakeri ipokake totirori inchato ari okantake opiyantakarori inchato pokake yora maderero antyarite timatsiri irekite iñapake ikanti tsame amatabiteri ashaninkape iramapake kireki ikanti pimpenaro inchato antyaro osheki kireki ikantanake jibatakantirori inkantetiri *jefes* iroñaka ipimantakero maroni *territorio* obero akotiri aipatsite ari okanta nokenkitsatakotiro yanakero antyaro inchato itobakoyetakero abintaronsi kempe katsa osheki abintaronsi ari okanta apiyantakarori akante perani acharineite irotake yabintayetari iroñaka antyaorite timabetanaka kiripiatope yaetanakero inchatope obantsitanake iroñaka itobanakerora itsonkata iroñaka otabaka inchato pokapake pashini birakocha ipankitapairo katsikonakiri */kion* iri maperotakero keshitake tekatsi kobajatsine shokajatsine obantsi itsonka opankitanaka osheki otakero kipatsi.





Tsika akantajero iroñaka akobakotiro yobametantikari tsinane jeri shirampari yobametajeri atomipe añantajearori inchato ari apankibetajea okantya abisabake osarentsi ari obatsatake inchato pokapaji pashini tobirori inchato, yanakero tsika akantaka iroñaka otimantajeari inchato, timatsi kantachari ari okobanakia iroñaka abintarontsipe.

Otimatye akobakotirori obametantikarope obametajeri entsipaye opankitakajeri abintarontsipe iro kapicheni noyotakotiro opiyantajarori inchato abintarontsi tsika akantya iroñaka tekatsi aje ashi abanko tekatsi aje kamona tekatsi abayetajia iroñaka te añabajeri piratsi, tsimeri tempa irotake abayetari maroni añayetatsiri jataji intaina otiminta obanarontsi tsika akantyaaji ipokantajeari maroni intani añajeiteri kapichaji sharoni, samani eiro iñajeri kemari, maniro, kitairikipe. Irotake nokamantimpiri kapichaji noyotiri naka. Irotake kamantabakari okantakota asaikantari perani.

## Yotanero 4. Guisela Severo Rojas (Piyoro) oñabentakotero abintarontsi shiyokatsiri anampiki



Naka nopajita Piyoro (Guisela Severo Rojas) nopoña Zotsiki Cerro Picaflor Orito Bajo, nosarentsite 57, nobera noñanati koni, noyobetaro kapichaji nosankenati. Nokantabake añantayetarori asabiki kametsa añayetiri kempetachari: inchatomashi, nijatani, nija, imperita, obantsiposhi aisati tsirompimashi timatsi okantayeta kempeyetachari maroni sabikimoyetirori osheki yamitakotabaka aisati ikobityabaka, eirorika yamitakotabaka, aritake opoñayetari pomerentsitantsipe. Irotake nokamantimpiri noshaninkaite piyotakotajerota maroni okantakota anampitsite irashi ashaninka.

Tsitenri naretaka nampitsi Orito Bajo nokibantiro yotanero pajitachari ari okantake obajiro nopoke aka nosampitiro tsitenirikika irori oyotakotiro okantakota inchashi abintarontsi timayetatsi aishitairi oñabetakotero aishitariri tempa irotake shokantarori aipatsite timatsiri inchatope añatsi te añe irotake okamanteri.



Tsiteniri maroitani yometantsinkaro nari okobakotero irori ayotakotero okarati abintaronsi yashiyetari perani ashaninkape nari nopajita piyoro nosaike orito bajo irotake okantakota perani nokenkenkitsatakotabakero intakantanarori te añayetajero kamayetake yotakotiroi osheriata, ochonkantsi aririka ake shiretsi, ibajai shiretsipe irotake okoiri oyotero ayotakotabakero, perani ashaninkape okantempa iroñaka eiro ojatashitatsi osarentsi ipokapake chori te ikenkishiriakotero te irori akempetaka arori osheki arori mantsiyantakaro okarati kitaiteriki.

Okarati abisakotantaryari iroñaka, perani ashaninkape perani opankitiro sheri, opankitiro tsika ikantetiro abintarontsipe sheri, ibenki tsika opaitayeta irashi yora shiretsi, oyecharibenki, ari okisaje nija aririka, tsika ikantetiro ari ikisaje petyairiki, ari ikisa, irotake iroñaka te añayetajero ipiyayetapakero choripe obakera ipokake irori, ikanta itsenkayetapakeri ashaninkape iroñaka tekatsitebe tseyantsi, tekatsi shiretsi, te iyotero ikisante irokantaincha irotake arori osheki ayotakotiro okarati abisayetatsiri, ikanta iroñaka ipokayeti kitaiterikipe timatsi nokantabakeri narori okarati noyotiri.



Ipokayeti ashaninkape iriori imontsakari shiretsi tsika itimika kamatsine, ipoki iriori ikenabeti yabeta irirori ikoi ikibanti pankotsiki ari imontsakari añashitakeari ikamarankatake, ishijatakea iriori ikantsirinkatake, tsikatya akanterika abintantyariri?.

Ari okimitanakari aisati inchatu kemitachari te añajero iroñaka, ipokake birakochape otsonkatakero otobakero te añajero inchatope antyaro akantabake kiriniro aisati okemitanaka irori te añajero chochoki, te añajero ikantetiri ompikiritoki, te añajero ikantetiri chomoiki, te ñajero ikantetiri etsiki irosati perani ikisotantakari ashaninkape aisati kemari piratsipe, te añajeri maniro te añajeri kitairiki perani iritake ashintsitantari perani entsipe iroñaka tekatsitaje yora entsipe te ishintsite mantsiyatanake, ikatsibete, irabetyaji, perani tsika añerika entsipe irorika tsika ikantetiro shipokantatsineri, akoribetatsiri, perani shintsipe entsipe arimpa ikamaketsi ashaninkape te inkame.

Meka tsame akemabakeri ikenkitsate yotinkari aparoni kenkitsarentsi piyojeitantajearori abirojei noshaninka ebankaritepe. Tsinane jeri shirampari.



## Kemari oinijantirori tsokantsipe

Perani einiro yatiribeitani piratsipe kemari, sharoni jeri samani. Osheki inebetaro ipankibaiti, ipankiyetiro kaniri, shoñaki, tsanaro, maona.

Aparoni kitaiteri, osaikayini samani aisati shoroni otsoki kaniri antantyaripiarentsi, ari okenapake kemari otsipatakri ojime Pantishi oñapakero samani aisati sharoni otsoki kaniri, itakero oriatsiri ari obetsatapakaro okantapakero: ¡ Nakabe atyo!, ¿paita pantiri?. Akanake samani: nostokati kaniri, iro kantimaitacha te obatsaperoteji noyaniri, oshekitashitaka oshitsapaikipe, amenake kemari oñatiro, ochempoki kaniri jokayetaka te opashikayetiro. Ari okantanakero tsame ajataje, aretapaka anampiki okantapakiro. ¡atyo! Nopokashitimi nokobi piirine akanake: samani tekatsitanake, tsonkanaka.

Ari okantanake sharoni. ¡Atyo! Nokobabeta nojate pibankoki naye piyaniri, okantanake kemari. ¡Aribe! Aritake nopakemi, pijatashitena kapichakitaite notsokakabakemita, ari akanakero, kapichakitaite jatanake samani aisati sharoni, aretapaka oñapakero, oyaniremashi kemari te antaroperoteji orijaniki okanta. Okantashiretapake, eiro notsokitsi ari notsonkatakero, okanta kemari, okanti ¡Atyo! Tekera atsoketa nokobi pikantero noyaniri, ari nopoki nokobi pimpena, pibatsa, akanake samani. ¿Ariompa ikanteitirori? Okantanake kemari, je, ari tempa irotake atiri kaniri.

Okanta kemari obesakeniro apite ponchakite oyaniri . ari okantirori pitsokantyarori otimatye piposabakero pikantero, ¡kemariponchaki!, ¡kemariponchaki! Aririka pitimpatanakerorika, pikantero ,tsi , tsi, tsi, eiro okarajanta. Samani aisati sharoni omajeitakero, oñanatanakero meka, añaitatiro oshitobanake osheki obatsape kaniri, aisati te

okaraje ake antarotsomontepe kaniri, ojakero oyantirike, kemari okantanakero irotaintsi, ishitobe oriatsiri, pipashikero ochempoki kaniri. Iñapakerokari oriatsiri omotoki, ari opashibentanakia, ari otimanake osheki oshitsapaiki. Ari okanta opiyantanakari samani aisati sharoni, oyotanakero jaoka ikantaitiro itsokaitiro kaniripe antyari osheki obatsape aisati eiro okarajanta.

Ari okarati oka kenkitsarentsi otimatye ainijayetajeri atomitepe eiro ipiyakotantajaro oka kenkitsarentsipe.





## Ikanta Onbay



Okantakota obetsikakota 2

# Asaikajeiti kitaiteripeki





## Yotinkari 1. Ruben Puyenti Vargas ĩñabentero okanta pankirentsi jero apatyabakajeita perani

Amenayetero aririka kempetachari ari otiyakitanake sonkare, tayripe aisati aririka apirintamane, añero inkite oibariayetakarika menkori, ikanteti pankibetaji mapiti.

Ontimatie apankite aka okotantyariri irirori, ontimantiari osheki oitsoki, pankirentsipe aisati amenayetiri kashiri aririka ikitebankotakerika ikantapakerika antyari teroina, okitaitamane pitinamanaje, pipankibaite antarotantyariri obatsape pankirentsipe.

Nokantabake narori, apankitantyarori eiro ashitiro kotsiro, ontimatie ayotero paitakia ashiyeterori aririka apankiyete maroni obanarontsi. Nokamantabakempi paita ayeteri obakera apankibete, kaniri, maona, otimatye akiyamoretantyaroro kamonakota otimantyariri osheki obatsa, aririka apankite shinki eiro ashebaitantarotsi kariperori inchapanki otimatie aye kachompitoki itimantiari osheki irajipe shinki, aririka apankite machaki, inki, ontimatie aye tairipanke otimantiari osheki obatsape.

Irompa ari apankite kaniri, maona, koricha, ontimatie akante ¡Kemariponchaki! ¡Kemariponchaki!, okametsatantiari obatsape eiro okisotanta aririka ayaro, irorika apankite inki, kemi, machakipe eiro abaritsi shima timatsiri iraji ari yobakiaro pitiro oshipe aisati onkiro.





Nokenkitsatakotabakero okanta, timatsi aparoni sankenarentsi kanyakoyetiriri ashaninka okanti: “kipatsi, irointi asabikantajeitari maroni, atsipajeitari maroni poshinirintsipe, inchashipe, inchatope, tsimeripe, sankiro, shitobi, tsitsiri aisati maroni ashiyetarori kempetachari maninkaripe atiribetachari perani”. Irointi antayetinta maroni akobayetiri kempetachari akobintsata, ashimajeita, abiyeti, abayetari aisati otimayeti otishi isabikayetinta maroni añayetiri aisati anta antijayetiri, aisati kamayetatsiri. Irotake ontimatie ayotakoyetero okoirika ajate ontimatie anake ibenki eiro okomitantetsi. Aririka onkomitake ari amantsiyatake.



**Ikanti yotaneri Ruben** (Maninkari) Parani nokemayetiro chochokipaye okasankayeti kametsa, tibana aririka irake, akemero intaina okasankate, aririka atsoterorika pocha, iroñaka te okasankataje osheki otake anene. Te opochataje kametsa.

Ari okantari, nokenkishiria narori, te añajero ashi atibanate, apankitashitajaro yamayetiri birakochapaye, nokantashireti perani nocharine te ikatsipokibaite asati te imantsibaite omanta iromeka mantsiyapokitayetakae ¿Paitanikia? Perani abankirepaye abayetaroni kametsa te amantsiyate, asati te atyakiyetero kariperoripaye kipatsi intani, ameneri kashiri asati atibentyaro oshiokantaryi kametsa.





Ikanti yotinkari Ruben (Maninkari), saikantarori nampitsi Tironkabeni (Santa María de Autiki), ikanti kametsa asaike kempe ashaninka. Ashaninkasanori, antayetero maroni kametsayetatsiri, kari sankenayetachane. Iro kantaincha, aisati akemisantajeitero maroni acharineitepe, sabikantarori kametsa, irointi kantayetainchari kari tsonkanetachane. Ayotakoyetero, ampabakaya amitakotabakaya, eiro akisanentabakatsi, irotake sabikakayeri kametsa. Okanti oñabentakota Kametsa asaike CARE 2008.

Anta Pareniki, Yapatojeita ashaninkape kemetsa yamenakotantanakiarori ebankirepe kametsatatsiri ipajitakero CIAM. Meka ipayetakeri aparoni sankenarentsi kantakotirori pankirentsi kametsaro, ipankiyetiri, ipayetiri osheki kireki.





Meka anampipeki timayetanake osheki pomerentsitansi, ashaninkape te ikenkishiriakoyetanajeri maroni añayetatsiri atsipayetari aipatsiteki, irointi ikenkishiriyetanaka irantayetiario osheki kireki.

Kempetachari ipimantayetake antyaroite inchatomashi impankitantayetanyari: mapocha, koka, shinki, machaki, katsikonaki, aisati tibana; irokantaincha, te iyote yobamayetakeri maroni añayetatsiri.

Aisati timatsi nokantabakeri pashini okantakota iyotane irashi ashaninkape, nija ishiyakantiro pashini pankotsi saikatsiri tsonponajaki.

Aririka amarate ikanti ishinkitakya nijaberi. Irotake ikamantiriri itomipe eiro iñatsataro aisati ijokayetero pirashitikope nijaki, ari ankisakiarika ashitarori inijate.

Timatsi aparoni jananeke ipiyatsatakari iriri, ijatake iñatsataro osanjati ora opajita Irosa. Ikanta jananeke ikemabakeri itiki inoshiketakeri iñantia isabikake intsomojaki. Iñapake osheki atiri tekatsi itsare tsinanepe aisati. Ikantetabakeri: "payero noshinto "Jananeke te onimoteri, yobashiretaka. Isaikake maba kitaiteri. Ikanti ashitarori inijate: "poipiyajeri inampiki". Inoshiketanakeri yojoketajiri otsapiaki. Iñatia shitobapaji kipatsiki, kimoshiretanaji ishiyanaja ibankoki. Ikamantapantero iriniro maroni iñakeri.

Ipoiji imantsiyatapake, iro inkameni ikishoketajiri osheki nijabenki irosati yabisakotaji. Impoiji yabintajiri antyabiyari.



Maroni pomerentsitansi kantakayetarori nijape te ompoñashiyetyaji, aisati ipoñakayetaro atiripe. Ikantaitiri irotake kantakasanoyetakarori pomerentsitansi añayetakeri, kempetachari opirijayetake nijape aisati onkayetaka pashinipeki nampitsi obamayetakero maroni pankirentsipe aisati okonoajayetakero nijape kametsajayetatsiri, ojarayetakero maroni yantashiyetakero ipiyojayetantarori nija.

Timabetacha osheki nija itajeiteri atiri sabikantarori kipatsi. Irokantacha, asheki ajokashibetaro, aisati akonoajayetiro te onkantayetaje irajero atiri. Maroni abisayetatsiri amayeti osheki pomerentsitansi asabikajeitika, kempetachari opirijayetakero kipatsi eiro amatajatsi ampankitantajiaro.

Nampitsi pajitachari aritake opiyoyetakari osheki nampitsi otimayetinta pomerentsitansi poñakarori te ontimasanooyete nija aisati asheki obashinonkantsi.



Oka pankirentsi yantayetiri atiripe aisati amayetake osheki kariperotantsi amanpiki kempeyetachari: nijatenikipe osheki añayete pirashitikope, borisape tontari, kepiyari okamantiyari pashito, inchashipe shiyokatsiri obantsiki.

Meka te añasanotajeri shima atsonkayetakeri abeakero aisati abamayetakeri. Irotake kari itimasanotantaja, perani aritake akoyayetakeri abayetyari meka abashiyetajeri irijanikipe shima te añajeri antyari.

Antyaroite obashinonkantsi, atomitepe tekatsi irobayetajea ajabetyarika nijaki anchariajte tekatsi añayetaje otimatie akitaitakote antyari shimayetatsiri.





Okametsati meka abirayetyari shimape anampiki eiro antetsi atashe aisati antashakayeri atomipe te onkomitempaji antyaroite aipatsite, ari itimayetiri piratsipe, shimape, tsimeripe, maroni obanarontsi timakoteri anampitsiteki.

Timayetatsi nampitsi kari timakoyetatsine nija kempeji, eiro ikantirotsi imasanotero anampitia shimape.

## Yotinkari 2. Julio Quicha Perez iñabentero okanta irapatotantakari ashaninka



Ikenkitsati yora Julio (samani) ikanti, Perani te nosabikabeityani komonariki, anta isabikakanani apa obantsiki. Nobayetani osheki chochokipe aisati ikonojayeti yamayeti osheki nobajeitari, oshekini abayetyarini.

Ikanti perani acharine, sheripiaro iñiro maroni okempeyeta jenokinta osabiki kipatsikika aisati nijaki. Ikanti maroni timatsi ashiyetarori ikempeta ñantatsiri, peyari, tsitsiri, korinto. Yamenakoyetiro kametsa ibirayetari.

Meka nojati tomirimashiki ari namake sankati, tsamiri, pitoni, irotake nokisakotantarori noipatsite. Arika nojate inchatomashiki ari noñayetake nokobayetiri irotake nobakayetariri notomipe. Irotake kari nokobanta, impokajeite pashinipe atiri, ira irapitsayetenaro noipatsite eiro itimanaji abayetajeari irotake namakotantarori noipatsite.

Ijayetanta notomi inkeashibete, iramayete abayetyari irotake okimoshirebenteri iriniro. Maroni notomi iyoyeti ikobintsata aisati nopayetiri maroni noshaninkape.





Meka anampiki areyetaka toyetirori inchato inkantaitiri toberoneri inchato aisati pesayetirori tojasheripe, iro kantaincha, amayetake pashini pomerentsitantsipe, kempetachari ontimatie antimakoyete kireki antayetiari omire antabetantyarari aisati atobayetantyarari osheki inchatope.

Te ankenkishiriakoyetajiaro inchatomashipe, pashini areyetainchari anampiki irointi antyarosite pomerentsitantsi kempe te ayotajero ashimperetaje aisati pashinipe antayetantsi iyobeitaniri acharineite.



Timatsi ashiyetariri, maroni osarentsi ipokayeti anampiki aririka ankobakoyetakeri kempetachari arika añabakeri impokake ashibanti ontimatye amanakoyeteri akobayetiri, iritake amayetiri irojokanakeri inchatopeki impoji yoshekianake abayetyari osheki inkote tempa iritake ashaninka perani.

Aisati ikempetari sankiro itimakoyeti iriniro kempetachari antyarope inchato pajitachari tiniroki, irotake ishentayetiri maroni abayetari. Arika ajate ankoyayete sankiro, eiro apajiriyetirotsi eiro oinijayetitsi.







Onkempeyeyari pasoti ontimatie ontime kipatsi aisati ontimakoyete maroni koityachari onkebeantyari aririka onkebianake. Ari ontimakoyetanake osheki añayetatsiri kempetachari obonkitiki aritake isabikayeteri katsikori, kajiro, petairiki, maniji aisati pashinipaye. Aisati yataiyetantari maroni poshinirintsi kempetachari meiri, osheto, kapeshi, koshiri, jeri pitoni.

Otyaki yatsoyetro tsimeripe kempe tsonkiri, tsiroti aisati pashinipe añayetatsiri. Oshi yobayetaro obarori arika oitsokite yobayetaro meiri anta jenoki isabiki yobayetaro samani, sharoni aisati atiri. Aritake okantari amitakotabaka maroni añayetatsiri aipatsiteki te osabikashiyetyaji.



Ikenkitsati aparoni ashaninka yampitasati ikanti: aririka iroijatempi kamari, ontimatie pishiye, pishonkayetanakearo inchatope. Eiro yantimpitsi parejeitanakerika, ontimatie pisheronkanakero aparoni inchato impoiji piñanatero pinkantero pamitakotena aririka ikenape kemari atiritanake inchato ojokakobentakempi, onkantabakeri; ¿paitampa poijatantari?

Ari antabakeri impoiji kamari impiyanaje. Iyenkishirianeki ashaninkape maroni timimoyeteri irinti añayetatsiri. Ikanti perani maroni yatiribeitani yobiyayetakeri. Abireri aisati yatiriyeti aririka antimoyetakeri kari kametsayetatsi. Arika antinkayetakeri irañantempiri kiarorika pantayetiro pikantayetiri. Timatsi inchashipe ipankiyetiri ashaninkape kempetachari pocharo, kamrampi, ibenkipe aisati inchashiyetatsiri.

Okantakoyetari maroni inchashipe obetsikayetantarori obanaro ikantetiri fotosíntesis. Irotake maperosanori kametsari aipatsiteki aritake obetsikayetari maroni obanarontsipe yobayetari maroni añayetatsiri atsipayetari. Maroni aipatsite otimakoyeti osheki tojasheripe, inchashipe, tsirompimashi, toniromashi, kompiromashi, shibitsamashi aisati inchatomashipe timatsi okantakoyeta, kempitachari apitsatabakari katsirinkaiteri tempa. Iritake amitakosanotirori abetsikantayetyari kametsa obanarope.

### Yotaneri 3. Raul Rojas Ramos ikenkishiarotaro apatoirentsipe jero tomirimashi okamante paitaperika abisatsine



Maroni inchatomashipe otimakoyete okanta obetsikayeta amitakotirori ikantetiri oshokantyarini inchashi, otimatie amenkobentero kamechaji, aririka atobake aparoni inchato otimatye apankitaje aparoni iñayetantajearori atomitpe okarati añakeri meka irotake irokanajeri acharineitepe.

Aririka pinkemeri iñe aroni abotsiki ikamantatie koraketake ashaninkape aisati tomirimashi ikamantayeti chora poshinirintsi aisati iñatieri maniti.

Anta yantayetitanta imenkoshi tsori, ari isabikiri sani jeri kajereti. Iritake oshentiriri eiro antanatantari, iritake isorarote.

Arika antonkakeri kemari osheki ibashite aritake isabikiri yatsimiyakoyetiro iriraja. Irotake añantari pashito irajatsomonte.

Ashaninkape iyotakoyetiro okantakoyetari sabikimoyetiri aisati ikemisantayetiri ikamantayetiri aisati iyotakoyetiri janika itsipayetari jaoka isabikayetiri paita yobayetari.

Maroni añayetatsiri osheki ikoitiabakayeta kempeyetchari aririka inkisabakaya ishaninkapeki opajita aisati kari ishaninkayetari opajita.

Maroni añayetatsiri amitakotabakajeitachari ishaninkajeitari kempetachari ikobayeti irobanaro, yoshentabaka, iraniyetantaryari, iroshekiantyari aisati eiro ipiantayetatsi Ikantakoyeta.



Ashaninkape timatsi osheki itsapayetari iboroki aisati itsipayetiro yobetsikayetiri kempetachari, tsarato, tsompirontsi, aisati kitsarentsi itsapayetiro shiyayetariri abayetari kempe shiopa, kariyeni, charinari aisati pashinipe yobayetari. Aisati itsapayetiro yamatsaire, ishebatare irotake obanenkirori.

Perani tsinane osheki oyoyeti obetsikayeti; kantiri tsibeta, chonkorina, omare, jebarentsi, shitashintsi aisati atijayetiri kitsarentsi, tsarato aisati tsompirontsi. Shirampari aisati osheki iyoyetiri yantayetiri kempetachari shebatarontsipe jero tsibo.

Iyenkishirirane ashaninka. Irointi, maroni sabikimoyetiri ipakeri Tasorentsi isabikanteari kametsa, tekatsi ashiyetyarone. Yobetsikayetiri atiripe kempetachari sabiri, taza jero kotsiro irotake irashi. Maroni sabikimoyeteri ashijeitaro maroni Abayetari opayetero aipatsite: akenabeti, apankiti aisati abiyeti ¿Timatsi ashaninka kari ayeterone sabikimoyetiri irobakantyariri ishaninkape? Antamishi irotake payetiri irantayetantyariri ibanko isabikantyariri kametsa te inkoityeriji kireki ikanti: Paatiri *fray* Mariano Gagñon. *Los guerreros del paraíso*. Iroka sankenarentsi oinijantakota ashaninkaki, anta opoñaka osankenatakota birakochaki.



Iyenkishirianeki ashaninka. Maroni timayetatsiri nijaki kempe: shima, jetari, iyotsi, shempiri aisati pashinipe sabikimoyetirori, timatsi ashitariri ipajiyeta kiatsi, mapichiri aisati pashini kari añayetiri arori. Maroni ashaninka iyojeiti ariorika irijate nijaki ikitsate apaniro, eiro ikantakotatsi, ari ishemakiari ashitariri, ari iroinijakiari.

Arika irake kapichaji shima, irotake impiaje ibankoki, eiro imatatsi inkobanontayetya osheki meka anampiki te añayetajeri shimape, ajabetia ampitasate, ancharijate irointi achariyetake kajaramashipe kempetachari iratanaki aisati perashitiko.

Maroni nijapeki inkajarepeki, sabikatsiri aipatsiteki te onkametsayetaje kantayetakarori asheki kajarape ijokayetiri atiri aisati ojokayetiri antaroitepe nampitsi nija kari kametsajatatsi, pashiniki nampitsi anta yayetirinta mareriaporokiri ijokayetiro nija kariperori timakoyetirori oasheki ikantetiri minerari aisati anta ipankiyetironta marikishi, ijokayetiro nija kariperori okoajatakearorika nija obamayetakeri maroni sabikantarori nija.

Otimake perani ojataji onampiki kempetachari ashaninka te ikemisanteji ikamantakeriri charine, itojashabetakero, te intsameteroji, yojokabetakero aisati yaimentabetakero.

Okisanka kaniri ojataji otsitirikoki opoñakanta, aritake isabikiri ojariri pichokiti aisati maroni abayetari aritake opoñari

Acharineiteni timatsi ikamantayetakeri jaoka ankantero amenakotero kametsa kaniri ontimatie antsametakotero, eiro ojokabetiro arika ontsokero kaniri ontimatie ayetanakero maroni oboroki aisati amenasanoyetero karayetatsiri.

Timatsi aisati atitashiyetyaro onkametsatantaryari eirorika antayetiro ari onkisanakia kaniri tempa irotake ashaninka.

Okanta iroñaka areakotake iroka oka 2030 enitatsi iko osarentsi irori añantajearori oka ari piñajetajero ashaninka irosatirika pikantia abirori poisokityaro ibenki okarati eiro pipiyakotaro ashaninka!, ibenkipe otimatie pamenajero okantia abisakotantiari ashaninkape perani intakantarori te inkame irointi iroka abakoyetajari irashipe birakocha akantashitabake ityapate isatayetiri iriori arori abakotajari eiro akisotaje irotake ikamayeti ebankaripe itimakerika 18 irosarentsite kamake, entsi obakera timatsine ikame okantakote perani ashaninkape iriori akantakeri acharineitepe te okobakoteri iyotane, osheki arori atsenkabeti, tebe tseyantsi, kari tseyantsi irotake nokantabakeri.

## Yotanero 4. Guisela Severo Rojas (Piyoro) oñanbentakotero mantsiyarentsipe jero inchashi abintantatsiri



Perani birakochape antakeri mantsiyarentsi piroshitata te okantaje itsintaje paitakakea ikantantakari. Te irajero piarentsi irotake piarentsira irotake itsintantari kametsa ashaninkape perani, te iraje shinkija, te añajeri shinkiyora ashaninka, te añajeri shinkiperori, te añajeri yora tsibitaki, te añajeri tekatsi pankitajerine irotake irotakeme arori ipajenkakera chori arori iroka antake proshitata te okantaje atsintaje abakoyetakari ibarite birakocha, abakotakari irarosote, ijireyoshite, irasokate pochatake iraja, tsika opaitaka abintajeari opochatakeri iraja, paitakakea yotakotirori ijate yotinkarikipe doctor ikanteni tebe timatsi pochatake piraja, piyotikea ashaninka paita kametsatatsiri ¿Tsika ikantetiroranki opochaterika iraja? Kametsa chamiro, irotakemeka janikatya pankitirorika, tekatsi pankiteroni chamiro, ashaninka atomipe iroñaka te ikobe iyotajero, pamonkotero koka, pitsinakitakempi pajjikipe ipinkimayetake atomipe, pamonkotiro koka, patsiki chamiro, irobeta abintaronsti te añajero intane ajate birakochaki akamitayete piriatonkiripe te añajero apankitajero chamiro irotake abintaronsti, te añajero iroñaka ipokapake choripe itsinka ipeshitapakero itsonka itobayetakero antyaro inchatope, te añajero aisati atsakantyarari aitsari pochotaroki, kitsapiki, te añajero pimpoki aka nonampiki tekatsi nopajiriakeri eiro piñapajiro antyaro inchato tekatsi, ¿tsikatya aisati?





Iro kantachari iroñaka ebankaripe otimatie yamenajero, yobametiriri ashaninka pitomipe eiro pikantiritsi eiro notomi abiroka notomi yotaniri pinati, otimatie piyotajero aritake añayetajero irinti ñayetajeroni atomipe acharinepe antyaroyeterika irori, irotake nokantabakeri narori iroñaka okarati noyotiri kapichaji okantakiata abiro ashaninka eiro pipiyakotarotsi okarati abisaintsirika okaratika piakamantayetajeri pitomipe aisati ashaninka nokoi nokantempi, timatsi aisati atomipe, acharinepe pashibentakarori añane añanabetiri añaneki tsika añerika birakocha añabaite añaneki ipinkimatake acharineite, paita piñabetantakari añane nopashikibentakempi aritake apoñatia arori jaka tekatsi apoñaya, tsika itimika poñayatachari iroñaka birakochape, janika ametarori katsinkaiteri isaikantari ashaninka tekatsi iro ajabetakea arori ayero aperobaire shitimotsarope jatake akantashitiaji Huancayoki tsika akantiaka katsinkaiteri otsonka atankanake acheraki akarajeiti asaiki eiro apashikitakaro ashaninka añane irotake arori kankobentero añane, irotake nokantabakeri kapichaji ashaninka irotake nokamantiri irotake okoiri irori oyotakotero okarati abintarontsitatsiri saikatsiri anampiki.

Okantakota obetsikakota 3

# Akantajeita asaikajeitanyari kametsa





Maroni kantayetaichari anampiki  
otinakayetanaka pomerentsitansi aisati  
timayetanake atiri kisayetaichari kempetachari  
Jose Gabriel Condorcanqui ikantetiri Tupac Amaru  
II intanaka anta Cuscoki ipiyatakari ishifañoripe,  
irokantainchari, yayetakeri impoiji yoyetakeri  
ishitikakotakeri omoraneki.

Maroni atiripe sabikayetatsiri aipatsiteki  
iyoyetanake yobetsikayetiro yantayetiri yobayetari,  
isabikantiari kametsa. Tsame amenakoyeteri  
yobetsikayetiri atiripe.





**Okanta ashaninkataba:** Isabikajeiti itsipatabakajeita maroni ishaninka kempetachari tsinane, shirampari jeri itomipe ikempeyeta: maniti, samani, sharoni aisati tsamiri.

**Yamitakotanti:** Isabikajeiti osheki itsipayetari ishaninkape yamitakotabakantari. Arika ijayete pashiniki nampitsi, eiro yobantari obayetariri kempetachari: piratsi, mapiti, obisha aisati ashibanti.

**Ikanta iriori:** Itimajeiti maroni itsipatabakajeita maroni tsimatsi yantajeitiri te isabikashijeitya kempe sani, katsitoripe aisati yarato.

**Koroniari:** Isabikajeiti itsipayetari ishaninkasanori shiyariri te isabikashiyetiaji kempe sankiro, tsoiroki aisati mapoto.





## Yotinkari 1. Ruben Puyenti Vargas (Maninkari) iñabentakotiro okanta tomirimashi

Aisati añabentabakotabakeri yora pashini atiri saikatsiri manpitsiki *awajun* iyotakero yobetsikayetakero ikantetiri pukuna aisati opajita cerbatana, iñaneki ipajitiro irotake yobamantayetiriri piratsipe, tsimeripe ikobayetiri yobakayetariri itomipe.

Yobetsikantayetaro kamona isheronkiro kametsa ontimantanakiari omoro aisati ishitikantaro tapetsa eiro otsipariantatsi. Impoiji itiritiro tsineri onkametsatantanakiari. Impoiji yantashitiro oitsapite yobashitirori intsompoiki. Aririka intasonkakero osokijanake shintsini osatapaeri piratsipe impoiji inkamanake ikentayetiri.

Atiri sabikatsiri sharakamashiki timatsi aisati yantayetiri opajita huaraka. Irotake yobantayetari okobayetiri. Yobetsikantaro ishi obisha okirikayetiniri ijina kametsani, shirampari. Iritake tijirori antyarotsantsa okantayeta niyanki yantapetatiro osabikantyarori mapi aisati aparoni otsato otimakoti omoro irajirikantyarori. Ikoirika irobayete ikobayetiri ontimatie intiontero shintsini opoiji iroipakayero añabakero aranake mapi omposaperi tsimeripe.

Atiripe pajitachari *awajun* isokijantyarori oitsapite itonkamento yobetsikayetiri. Ontimatie intasonkero aritake opoñari oshintsinka arantanakiari oitsapijanikite

Ikoirika ijate arejiki, ontimatie irantayete antyarotsantsa arika irantake orijaniki ari ojokakia okajiki.

Yobetsikayetiri sharakasatipe osokijantiari mapi ontimatie intiyontero ikantaitiri huaraka arika oshintsitanake yoipakayero aparoni otsato iñantabakiarori osokijanake mapi, ari ojokapempa anta isabikakenta piratsipaye okanta okenakake mapi ikantaitiro aisati otimakoyeti amenakotakeri inkaranki kempetachari chakopi, cerbantana aisati tonkamentsipe.





Maroni otomi itimakoyeti jokakoyetiriri ikantetiri *derecho*, oka kenkitsarensi amenakoyetakeri. Irointi jokakobenteri obametantsiki kempetachari maroni jananekipe ontimatie ijate ishikoiraki aisati intimakote obameterineri kametsasanori kari peayeterone aisati irobameyeteri iñaneki iriyotantanakiari kametsa.

Okanti amenakoyetakerori pomerentsitantsi poñakakarori obayeritantsi aka anampiki ikantaitiri *comisión de la verdad y reconciliación* obayeritantsi oakantake **5000** ashaninka oijayetakeriri obayeripe aisati **6000** ashaninka kamajeitaintsiri aisati **10 000** ijokakantayetake ijayetaji pashiniki nampitsi yojokankeri ipatsite.

Perani ontimabeitiaji kisakojeiteri maroni ikantaitiri *derechos humanos*. Irotake otimantayetakari osheki pomerentsitantsi moroniki nampitsipaye sabikatsiri aipatsiteki kempetachari otimayetake antyaroite obabakantsi yobabakajeitaka atiripe. Irotake yapatojeitankarori maroni pinkatsaripe amenakoyetirori nampitsipe isankenajeitankarori jokakobentayeteri maroni atiripe osarensiki 1946. Irotake akemisantajeitiri maroni.

Ikantetiri jokakobenteri maroni opoña sankenarensiki ikantetiri convenio OIT 169. Oka sankenarensi irashiyetaro maroni atiri sabikitayetaichari kipatsiki tekerata irayetapakempa birakochape.

Amenakoyetirori irointi okantakota: abisake kametsa tekatsi antanatenane anampiki, antimakoyete aipatsite, abayetyari, asayetiari, ajampiyetiari aisati amitakote kametsari obametantsi añaneki aisati ayotero pashinipe ñantsi, amenakotanakero kametsa timayetatsiri anampiki kempé, tomirimashi, nijape, kipatsi aisati abankirepe, ikoajeitiri irantayete koanontachari anampiki ikantetiri *Estado*, ontimatie isampijeite maroni, eirorika okobakajeititsi eiro yantanatetsi.



## Yotinkari 2. Julio Quicha Perez (Samani) iñabentakotero ikanta ikiantakari pashinesati anampiki

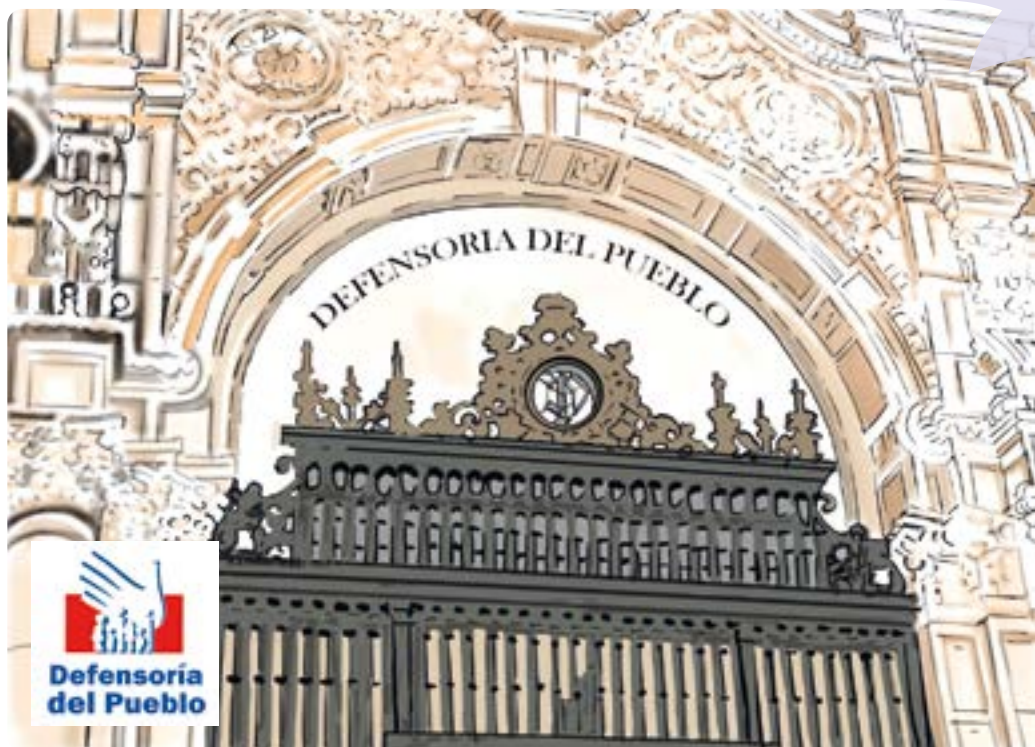
Timatsi osheki antaberentsi noshaninka pokayetaintsiri anampiki kari pinkatsayeteroni ikantetiri jokakobenteri irokantainchari, irosati shineyetakero akayetabakero: kempeyetchari ayetiriri kejjjaripe, onkayeteroneri nija, ayeteroni inchatope aisati pankiyetirori antyaroite obantsipe.

Ikantetiri *Estado* irointi okantakoyeta obetsikayeta aparoni nampitsi osabikantanakiari kametsa. Maroni okantakoyeta amenakoyetiro ikantaetiri *Constitución Política* ashi anampi *Perú*. Intanaka oshintsinanake anampi aparoni 1 osarentsi *enero* ashi *1994*. Jibatakantanakerori irinti *Presidente de la República*, ajokabentajeitiri maroni aririka oberapempa koni 5 osarentsi.

Shintsitakotakerori oka apatorentsipe irointi, shintsitantsipe tinkamitirori anampi *Perú*. Ikanteitiro *Poder Ejecutivo*: isabikajeiti pinkatsari aisati maroni minishitirope. Aisati pashini, ikantetiro *Poder Judicial* ari isabikajeitira amenakoyetirori jokakobenteri pajitachari *corte suprema, cortes superiores, salas especializadas, juzgados de paz*. Jero okempetari ikantetiri *Poder Legislativo*, ari isabikiri yora *120 congresistas*.







Pinkatsaritatsiri anampiki Peru timatsi yantayetiri kempetachari otimatie inkemisantero aisati inkemisantakayetero okantiri sankenarentsipe tinkakomentirori anampiki ikantetiri *Constitución Política* ashi anampi Perú. Aisati maroni jokakobenteri ikantetiri leyes yamenakoyetiri kireki eiro atsonkakotanta aisati tinkamiyetiriri maroni soraromashi yora ejército, marina, aisati aviación. Iritake jibayeteri aisati iñanatakoyete anampiki Perú aisati pashinipeki nampitsi sabikatsiri kipatsiki. Yobayetiri aisati ijempekiye minishitirope amitakoyeterine ipayetakeri ikantetiri *consejos*.

Atimakojeiti shintsitansi pajitachari tribunal constitucional aisati *Defensoría del Pueblo* amenakoyetirori osabike kametsa anampi.

Pikenkishiriempa ora ikantetiri delito yantayetiri ashaninkape iro kobachari amenakoyetia anampki.



Pashini okantakota aisati, anampi Perú okempeyetakari obetsikayetaka aparoni ikantaitiri *Gobierno Central*, *Gobierno Regional* aisati.

*Gobierno Local* maroni amenakojeitanaka kametsa. *Gobierno Central*, aritake isabikiri pinkatsabentirori anampi Perú aisati shintsiyetatsiri ajokabentayetiri arika ontime *elecciones*. *Gobierno Regional* isabikiri pinkatsatirori *regional* amenakoyetirori maroni anampi ikantetiri *región* aisati ajokabentajeitiri arotake obajeitiriri itimakoti osheki ishintsinka aka anampiki. *Gobierno Local* aritake isabikayetiri *alcalde provincial* aisati *distrital* aisati ajokabentajeitiri iritake amitakoteri anampki irantayete akoitaiyetari.

Ontimatie ajokabenteri amenakoyeterone jokakobenteri maroni ikantetiri *derechos colectivos* eiro yantanatantetsi sharakamashipe iraitayetero aipatsite aisati maroni atimakoyetiri. Maroni atiripe sabikatsari anampiki Perú ijokabentajeitiri jibatatsiri nampitsiki kempetachari pinkatsatirori anampi *Perú* isabiki **5** osarentsi, pinkatsaribentirori.



Apankibetantiari ontimatie amenayetero aririka otiyakitanake sonkari, tairipe aisati aririka apirintamanaje, añero inkite oibariayetakarika menkori, ikanteti pankibeyetaji mapiti. Ontimatie apankibete aka akotanyariri irirori, ontimanyari osheki okitsoki, pankirentsipe aisati amenayeteri kashiri aririka ikitebankotakerika ikantapakerika anyari teroina, okitaitamane pitinamanaje, pipankibate antyarotanyari obatsape pankirentsipe.

Aisati nokantabake, apankitanyarori eiro ashitiro kotsiro, ontimatie ayotero paitaka ashiyeterori okempeta apankitantiarori, kaniri maona, ontimatie akiyamoretantiarori kamponakota ontimantiari osheki obatsa, aririka apankite shinnki eiro ashebatantarotsi kariperori inchapanke ontimatie aye kachompitoki itimanyari osheki irajipe shinki, aririka apankite machaki, inki, ontimatie aye tairipanki ontimantiari osheki obatsape.









### **Yotinkari 3. Raul Rojas Ramos (Abaña Machemporaro Ompikiri) iyotakotiro pankirentsipe aisati maroni okamanteri inchatope**

Aririka apankitanake kaniri, maona, koricha, ontimatie akante, kemaripontsoki, aritake atsokake antyaro obatsa kaniri irotake inijanari apa obakera nojananekitapake, otimatie añanatero kaniri, aisati akante shima, shima, shima, pimpenaro pibatsa, nobantyarari shima, nosomatantyariri kemari, maroni ashaninka ari ikantiri arika ajate obantsiki ayeterika paitaperika.

Noñanabentabakero ora chobankirito irointi obajiro otishi timatsiri Kobiriaki, opajitantari ikanteti perani isaikini nampitsikira ashaninka mashitsari. Yoka irinti kobintsanti. Ijatapininta otishiki ikenayeti iramapaje poshinirintsi orakia te imperiji ishaninka. Ikanta ishemakari sheripiarari ipakeri maroni poshinirintsipe. Yashitakoitakeri otishiki irointi shiyokanaintsiri chobinkirepe. Te añajeri poshinirintsipe tera iroyaroji oitsoki chobankiriki okepishitira. Irotake meka apajitantari chobankirito.

Ashaninkape atimakoti osheki ayoyetiri yobametakeri acharineitepe asabikantyarari kametsa. Maroni abetsikayetiri kempetachari: kantiri, tsarato, shitashintsi, kitsarentsi, tsibo, kirikamentotsi irotake amitakoyetakeri asabinkita meka. Aritake akantakarari akitsayetaka, akijayeti aisati akempoyayetiro maroni akobayetiri. Aisati ayoyetatakeri maroni ashiyeterori kametsayetatsiri onkisotantyarari aisati eiro otsonkitanta. Maroni ayoyetakeri, yobameyeteri acharinepe, meka tekatsi antayeterone.

Perani katsini ayojeitake abetsikantaro ampeji ora mampetsa atijantiari kempe kitsarentsi, tsarato aisati tsompirontsi. Irotake itijayetiri tsinanepi ikitasajetiari ashaninkape. Timatsi osheki okantakota kenkitsatantsi obakera, atimantaka aitsare, iro nijayetakeri ora jeto irointi perani antaberento oni, okantabake, maroni tsinanepi obakera pankotachaneri otimatie ainijayetero oyotantajarori eiro apiyakotantarotsi yantayetirini perani ashaninka.



Okempetari aisati arika ajate nijaki ora tsomontetatsiri eiro ojatitsi irori tsomontetatsiri eiro ayi ikamayetanakeri shimajakipe, irompa ari ojatanake opinkapake eiro ikami shima iro kobachari irori tsinanera tsomontentinkaro ake mapi otimatie amonkoitero, okishokajatekero kisho, kisho tekatsi okine kiario ora ari ikamanake shima irompa eiro okishokatiro ari oniyabetapakea tsomontentinkaro irori eiro ikamitsi obochakapakeri eirotsi ikame eiro antitsi iro ikantantaitari eiro ojati ari otime tsomontentinkaro koya eiro aitsi irotake iroñaka okanta ametarari irori okonata ashaninkatika.



## **Yotinkaro Guisela Severo Rojas (Piyoro) oinijantiro antibetyari aririka antayete paitaperika**

Timatsi nokantempiri, aririka, pitijabete eiro panonkoreirotsi ari pitasonkakia, eiro pitsonkitarotsi ari piperatanakiaro.


Aririka pantabete shitashintsi, ontimatie pikanteri jananekipe eiro yanonkoreitimpuro.

Aririka iranonkariakero, ari pitasonkakia eiro pimatirotsi pitsonkero.

Acharineite osheki ipankitiro ampeji kitamarori jero kamarari okirikantiari ijina antayetantiari kitsarentsi, tsarato, tsompirontsi aisati omare.

Okirikaperotiri tsinane irointi kitamarori irotya kamarari okirikiro otsapayeterori otijane, ikanteti osokijantiari kametsa ampeji ontimatie impankitero ebankari añeiri irori te ikotsibete aisati irantabete antiri tsinane. Irompa opankibetiarorika tsinane eiro okametsatanake okebeanakerika ampeji añiro irori osheki antabeti obankoki.





Amatsairentsi aisati ikantetiro tsikenti, yobetsikayetiri shirampari isatetari itoinaki, irotake ñanatakoyetiri maroni iyoyetiri yantayeti aisati osheki inebeta yobametsayetiro.

Oka omatserentsi isatetaro aririka ijate yapatota aisati aririka ijate kimoshiritantsi. Ashaninkape inebeta yamenayetiro okantayetari aisati ipabakaro arika ikobakero. Maroni potsorentsipe timatsi ikantayetiro ashaninka onkametsatantiari kempe: ashaninka chora apite ikantakoyetiro impotsotantiarori: ikotsitiro, yobetsikantiari potsorentsi ipotsoyetiyari iboroki aririka ijayete pashiniki nampitsi aisati arika ontime kimoshiretantsi. Kari kotsitacha, ipotsotaro ijatantiari yantabete eiro itantari katsirinkaiteri te ompotsosanotanteji.







Okantakota obetsikakota 4

# Okantakota abisayetaintsiri perani





Perani asabikitani aka anampiki tekerata iraretiaji  
ishipañori aisati inkape sabikatsiri sharakaki.  
Yaretapakara yora nopajiriakeri, aisati aretapaka patiri  
ñanatakotiriri isankenare Tasorentsi, yamenapakeri  
ashaninka ikantapakeri: tsame abetsikajero añantari  
ishiyempari ikanta iriori. Ipokake yamenakotiri ikanta  
ishipañori ikemapake timatsi aparoni nampitsi ari  
itimiri osheki atiri, ashaninkape te isabikajeite kempе  
meka isabikashiyeta arejipeki itsipayetari ashaninka  
irointi ikantani iñabakajeitani aparopeni ibankoki,  
ishinkijeita aisati itimabeitani osheki batsatsi.



## **Yotinkari 1. Ruben Puyenti Vargas (Maninkari) ikantajeitani perani isaikajeiti**

Obakera intanaka apatotabakantsi, ashaninkape isabikayeti arejiki, te isaikayete kempeji, ari ibake piratsipe ikajemabaka, ari orobake kachari pankotsiki, ikentake piratsi ashitarori ibanko.

Ari okantara ikamantabaka perani ashaninka. Pashinitatsi aisati, ari yapatotabakajeitia otimatie itasonkeri shintsini ikantetiri kapiro ibetsikakerorika kametsa itasonkimaityaroo shooook, shooook, shooook, ikemayetakeri pashini ashaninka koraketape yapatojeitia.

Te imashitsate perani acharineite, ipabakojeita paitaperika timakotatsine ibankonki, ari iñakeri pashini ashaninka yakametsatiri te ikisanenteri, ari irirajeite piarentsi, ari ibajeitia, ari ikoyerika sankiro, chochoki, ipabaka.

Meka añajeri itsipatabaka kempeji. Kapichaji saikayetatsiri areji te okempetiaroni perani. Yapatotabaka irokariki, ikantetiro komonariki. Antyarosite pankotsi.

Okanta abisanake osheki kashiri pokapake birakocha, ishipeañori ijibatakotakeri pajitachari Cristobari, ipoñaka Eshipañaki anta Europaki yamayetanake osheki atiri shipatonantipe. Iñakero aipatsite America osarentsi oka octubreki 1942. Yamajakotake antaroki ibito.

Ikobapakeri jibatiriri inkape pajitachari Atahuaripa ipapakeri iriñane Tasarentsi. Meka inkara ikobabetaka ikemisantaiteri itasorentsita paita inkantetiriri, yora paba osheki ikemisantiri inkape. Opoñaka ikisanaka Ishipeañori yajirikakeri ari iperesotakeri ikokabetaka isokijaje te ishineteriji.

Yamakantabetaka osheki mareriaporokiro ipinakobentajeiri ijakeneri aparani pankotsi te ishinitajeri. Ari ishitikatsanotakeri impoji ikatikakeri.





Meka anampiki irosati itimayeti ikantetiri *Misiones católicas*, aisati timake pashitori *adventista* jeri *evangélico* amenakoyetirori iñane Tasorensi, irokantaincha, timatsi ikantashiyeta pashini yantayetiri aisati ikenkishiriyetari.

Jibayetakerori maroni amenakoyetakerika irinti ikantetiri *misioneros católicos*, obakera yareyetapaka ikantetiri *adventista* osarensiki 1920, ijibatakantakero kirinko pajitachari Fernando Stahl.

Ijibatake yaretaka patiri pajitachari Juan Font *misionero jesuita* osarensiki **1590**. Impoitakeri pashini patiri Franciscano Fray Jeronimo de Jimenez. ibetsikakantapakero aparoni misión osarensiki **1635** anta nampitsi pajitachari Quimiri. Abisake 5 osarensi intsipaite yobetsikakantapake pashini *misión anta Cerro de la sal*. Osarensiki 1737 yora ashaninka pajitachari Ignacio Torote, itomi Fernando Torote, intanaka aisati yobayeritaka patiripe sabikatsiri mison sonomoro. Yajiriketakeri ari isampitakeri patiri pajitachari Miguel Bajo: Ignacio, ¿Paita pobantajeitantanari? Yakanakeri Torote: abiro aisati pitsipajeitari pobamajeitadiana pobamantakanaro piyenkitsarepe pishemakantakenaro pobameyetanari maroni kitaiteri te nosabikajeji kametsa.

Patiripe, ikantetiri misionero ikobapake intsipaite irapatotaperi ashaninka irobametantapempariri iñane Tasorensi aisati ishiyakantiari ikempejita iriori.

Ashaninka te iramabentanajero yantakayetakeriri patiripe aisati yamayetake osheki mantsiyarensi ikamayetake osheki ashaninka. Irotake otimantanakari itinanaka ashaninkape ipiyatsatanakaro maroni yobameyebetakariri.

Osarensiki 1637 itinanaka yobayerita aparoni ashaninka ikantetiri Cacique pajitachari Zampati, yoipiyabakeri misioneros irokantaincha,



mapero ipokanaiti. Osarentsiki 1673 itinaja aisati pashini ashaninka pajitachari Mangore yojokabetabajari aisati ipokanaiti osheki misioneros itsipatari soraro ishpañori.

Osarentsiki 1724 itinaja pashini ashaninka pajitachari Fernando Torote imabetakari misionerope. Aparoni kitaiteri osarentsiki 1742 yaretapaka aparoni atiri pajitachari Juan Santos Atahualpa ikantapakari acharineiteni ipokake iramitakoteri irojokajeiteri patiri aisati ishpañori ipatsiteki. Irotake yakametsatantabakariri ipoñajeitanaka yapatojeitakeri maroni ashaninka, yanesha, yine jeri shipibo imatakeri yanakotakeri Ishpañori yojokajeitajiri aipatsiteki te añabetajiari aipatsiteki te iñeri impokaje 100 osarentsi. Opoñaka ipiyanaja Juan Santos Atahualpa tekatsi iyotatsine jaoka ikenanjiri. Obakera ipokajeitaji birakochape, choripe aipatsiteki osarentsiki 1847 yamayetake osheki soraro.





Irotaintsi otsonkempa kashiri ikantetiri mayo ashi 1742 ashaninka sabikajeitatsiri ikantetiri misi6n anta Pareniki ikemakojetakeri yaretaka aparoni atiri inka anta keshiki ari yobetsikajeitanaka maroni ashaninka sabikomotiri patiri ikantanakeri nojate nameneri inka areteinchari keshiki, isabikapake kiropankoki, ibankoki pinkatsari pajitachari Mateo Santo Bangori.

Aritake ikantayetakeri amanpiki yantayetakeri acharineiteni yoikatyantabakariri maroni kantayetainchari abishimiyetakeri ishemayetakaro yantayetakeri patiripe te isabikanajeji kametsa, te irantayetajero ikobayetiri irointi akemisantayetiri pashini ikoiri irantayeteri. Osheki jayetaintsiri ikamimentakero asabike kametsa ikantetiri *libertad*.

Okamanake kaniri, impoiji ashaninka te a6ajero irobajiri, ari ijajeitake aparoniki sheripiari pajitachari shekobi. Shekobi ikabintsajeitakeri ashaninka ari ijatanake otsitirikoki irajero kaniri, irokantaincha, ontimatie irabisayetanake osheki kobenkatantsi.

Tempa timatsi osheki ashiyetariri a6ayetiri yaretaka impoiji ipetabakeri kaniri pojijetatsiri aisati ipakoyetabakeri pearentsi porejaintsiri.

Shekobi yobakaro aisati irakero piarentsi.

Ikanti pichokiti obinero iritsiro te ameneroji kametsa obakera isabikakeri shekobi ikenkitstakayeri. Ikemakeri ikantakeriri shekobi aisati okantakeri iritsiro impoiji ikanti pichokiti kametsatake ari panajero tsio pinkanteri pishaninka iramenerota kametsa irotake a6antarori meka kaniri eirorikame ijati shekobi eiro asabikajeitime irotaintsi ontsonkempa ikantetiri *siglo XIX* otimanake osheki abisayetaintsiri aka anampiki kankayetakarori maroni okantayetaja asabikayeti meka kempetachari aretaka aparoni *empresa* pajitachari peruvian corporation, amayetake oasheki atiri, antabetatsineri aisati yaretanaka amayetakerori i6ane Tasorentsi ikantetiri.





Osarentsiki 1981 yoipiyantajeariri kireki irebiyetakeri otsonkantanakari obayetantsi antakeri Chile. Atiripe poñachari Inglaterra ikoake impeteri 2 000 000 has. kipatsi isabikajeitantiari ishaninkape 500 0000 ikobake impeteri anampiki selva central, ompoñanakea nija Paucartambo, Chanchamayo oberayempa tampoki.

Noñake ipokaiti birakocha itiankane pinkatsari Perú yapatojeitakeri ashaninka, ikantakeri maroni kipatsi ipetakeriri ajiro *estado* naroeji namenashijeitakari tekatsi nonkantajeite, tekatsi kenkishiriematachane inkanteri najerota noipatsite obinaro pitsonkayetapakero notimakajeitiri, nomasontijeitanake, irotake. Aritake ikantari ashaninka maroni aipatsite asabikajeibeitani kempeyetachari.

Vitoc, San Ramón, La merced, Santa Ana, Pampa Silva aisati pashinipe nampistsi.



Osarensiki 1922 yaretapaka Fernando Stahl. Irinti *adventista* yapatoyetapakeri ashaninka jeri yanesha iramitakotantiariri irobintakoyeteri ibankirepe aisati yamanakotakeri empresa kipatsi 300 has.

Irantanyari misi6n jero yotantsipanko aisati isabikanyariri ashaninka jeri yanesha iramitakotanyariri yantabere.

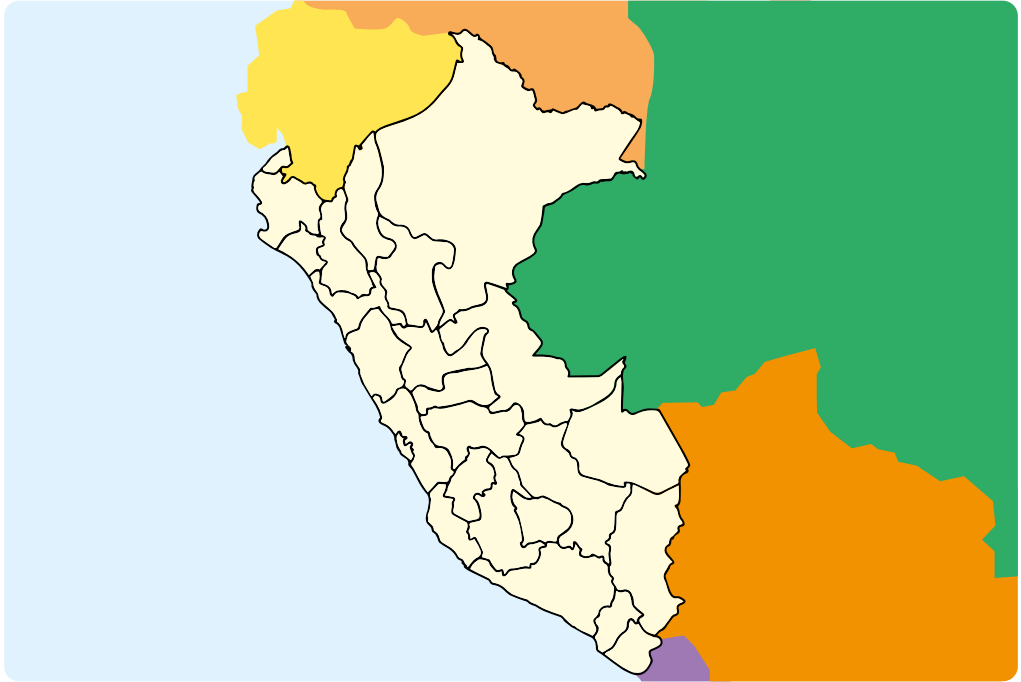
Osarensiki 1945 ipokajeitake osheki sharakasatipe ikoake ikeajeite aipatsiteki Peruvian Corporation.

Jibatakantirori ikenkishiriaka ipayetiri kapichaite kipatsi ashaninka isabikanyari irokantaincha, eiro ipaperotiritsi intani ipinateri oberakara kipatsi amantakeri *empresa* eiro ikeantayetatsi pashini atiri kari iñayeti irotake irori obinaro eirotia ishiyantatsi aisati eiro yojoketantaritsi tekatsi irijate pashini irantaje ibanko aisati ipetakeri ashaninka paperi kantatsiri sabikatsiri noipatsiteki ontimatie irishentero aisati iramenakotero obekarayeta pisabikantari eiro pishinetiri ikeayete pashini atiri kari pineayeti.

Meka osarensiki 1985 ipokayetake osheki sharakasati irapitsateri kipatsi ikeayetapake oipatsiteki Peruvian. Ikamantita ashaninka irosati jibatakantirori *empresa* yamajeitake soraro ipatsite aisati amitakoterine irijokajeri sharakasatipe.



## Yotinkari 2. Julio Quicha Perez (Samani) iñabentakotero okanta aipatsite



Maroni atiri sabikatsiri kipatsi ikantetiri *Planeta tierra*, timatsi ikantakoyetirori iyoyetantiarori isabikayeti opajita cartografia irointi aparoni ikantetiri amenakoyetirori maroni okantakoyeta otsapatakoyeta aisati oberayetanta aipatsite ikantetiro mapa oka ikantetiri aritake osabikakoyetiri maroni omonkarayeta oberayeta aipatsite asabikantari kempetachari obayeta kamantayeteri ari oberapaka kipatsi, aisati otimayetiri shiakantsipe kantayetatsiri ari isabikiri atiri timatsi apite okantakoyeta *mapa político* aka osabikayetari maroni oberayetari oipatsite nampitsipe kempetachari países, aisati nampitsipe sabikimoyetirori kempe jero akomonirate aisati isabikajeiti pashinipe atiri aisati osabikiri obajirope maroni nampitsipe okenayetari abotsi, nijape saikimoyetirori aisati osabikiri ikantetiri yoshentayetirinta maroni sabikayetatsiri.





Aka aritake okantakoyetari jaoka okanta isaikantari asabikajeitika kempetachari arika oshabijitake asheki okatsirinkaiteti aisati osabikakoti okantakoyetari aipatsite, otonkariteki otishipe aisati jaoka okarayeti omonkarata ojenokiti aisati oshabijiti aisati ojayeti osabikayetiri nijape osokijayeti aisati obintonayeti.

Ashaninka meka ipankiyetanake osheki pankirentsipe, impimantayeteri aisati yantayetaji antyaroite irobane, itobayetakero inchatomashi aisati ipayetakeri pashinipe atiri kipatsi ikantetiri ipankiyetantiari aparoni pankirentsi kempeyetchari tibana katsikonaki, mapocha, kaniri, aisati shinki ipinayetakeri kapichaji kireki.

Ikonobantayebetarori ibankibere, mantsiyarentsi te ontsonkayetero maroni pankirentsi pankirentsipe, timayetatsi okantakoyeta aisati obayetarori.

Timayetatsi isaiyetiri atiripe, sabikayetanaintsineri osheki osarentsi kipatsiki eiro opeitatsi, okarati 10 osarentsi osabikanake aisati ari omatakia obakoyetajiaro, arika osabikanake abake kireki aisati pashiniki obamasanoyetanakero eiro omatajatsi onkebiaje, eirorika okami ari onkisosanotanake eiro obamayetajirotsi isaitashiyetirori.

Aririka abetsikayete aparoni obashirontsi timatsi antayeteri okobintsatantiari kempetachari eiro akamantayetiri ashaninka pantayeteri, arika pinkamantake, ari ikemabakempi piratsipe kempetachari irinti ashaninkape aisati arika pobashiyetaiteri eiro piñañatitsi arika piñanatake ari inkemapero poshinirintsi irotake okametsatantari ayotakoyetero aisati ankemisantayetero ikantayeteri charinipe kametsayetatsiri ontimatie ankishokayetero aisati añanatero tempa irointi ashaninka.

### **Yotinkari 3. Raul Rojas Ramos (Abaña Machemporaro Ompikiri) Amenakobentajero anampi aisati tomirimashi**

Ashaninka tekatsi kisayeterine perani, irotake yapitsayetantapakariri ipatsite te intimakoteji ikantetiri *título de propiedad* kantakoyetirori jaoka oberayetakari ipatsite maroni aipatsiteni ikanti Estado tekatsi ashitarone, ashannka yashitashiyetari tekatsi ibaperite obakera osarentsiki 1970 ikeanake ipinkatsi nampitsi Perú general Juan Velasco Alvarado yoka soraro osheki ikenkishiriakoyetari atiripe yapitsayetajiri kipatsipe pajitacharini gamonales ashiyetapakarori antyarosite kipatsi ikanti Velasco Alvarado kipatsi yashiyetaro maroni antabetatsiri opoñaka ijokayetakeri maroni kirinkope aisati isankenatake aparoni ley pajitachari *Ley de Comunidades* irotake meka atimakoyetantajari aipatsite.

Perani te asabikajeite kempe meka asabiki komoniraki ashaninka isabikashijeitani apaniro tonkariki itsipayetari ishaninkape irokantaincha ikibantabakajeita, ishinkijeita aisati yayomparitabakajeita, aparoni kiataiteri aretaka kamantantsi kantatsiri aretaka atiri shipatonantipe aisati amironi koroshi ashaninka ikoake iñeri paita yamayetiri irokantaincha, yapatoyetakeri ari intanakari asheki pomerentsitantsi.

Osheki ashaninka ikamake ari opoñakari ishiyapitsayetajari abisake osheki osarentsi aretaja pashini kenkitsarentsi kantatsiri aretaka itomi paba ipokake yamitakite ajokantajiariri ishipeñori tsame ajate obayeritempa maroni ashaninka ijajeitake iñeri tasorentsitatsiri itsonkakeri ipokashitakeri ipiashitanaja ikantanake ari nompiaje ontimaje pomerentsitantsi, te ikoye yantabejeite ashaninka perataka intani ikoi ijate kemisantantsipankoki.





## **Yotinkaro 4. Guisela Severo Rojas (Piyoro) Abisaintsiri perani jero tikakobenteri arori**

Abisaje osheki osarentsi otimanake osheki pomerentsitansi yareyetaka osheki chori yapitsayetapakero aipatsite ashaninka ikenkishiriajiro ikantanakeri itomi paba ari yoyajeitajiriri irokantaincha yaretaka pashini atiri ikantaka yamatabitapakero tsame obayeritia atimakotantiari osheki abanaro eiro abashinonkantabeta ashaninka yojitakeri ijatake yobayerita irokantaincha, kariperori yobayetakeri maroni ashaninka itsonkarantake ikamake 6000 ashaninka irosati meka aparoni kitaiteri aretaka kamantantsi okanti pokake atiri shipatonanti aisati amirori koroshi. Ashaninkape ikemabakera ikobake iñeri paita yamayetiri irokantaincha, yapatoyetakeri ari intanakiari osheki pomerentsitansi.

Timatsi pashini okenkitsatabakeri yotinkaro pijoro okamante, okantakota aririka kempetachari timatsi mantsiyari aririka abinteririka timatsi inchashipe ashiyeteriri yotinkaroka pijoro obakera aye inchashi otimatie oñanatero tempa irotake abintiriri mantsiyari iromeka tsame akemabakero okenkitsatakote kapichaji okantakota iroka, añanayete añanatero inchashi aririka abintante.

Napitabakero aisati kempetachari iromeka irori okobakotanari yotantinkaro irori aririka ashipokante tsika itimirika mantsiyatatsiri aparoni ashaninka ipokerika akantashitabakea ikamarankatakerika imontsakiari shiretsi tsika ikantaka iromeka narori noyoti noshipokanti irori otimatie napainte sheri ikantetiro pocharo, napainte oshi pocharo nake aisati irori pamokoniroshi, nake katsa, karo nokantiro narori shinkiririshi, tekerata nojatanaketa napaintero abintarontatsiri otimatie nintakabakiari ashiteari tempa iritake ashiteri yometajeri maroni okarati inchashi ashiteriri otimatie noñanatero inchashi, nokantero pobabisakoteri okarati mantsiyari nakero jeri, tekerata noteterota oyakira noñanatakero iromeka notsipatakero pocharo nashitakero shinkiririshi



aririka notsonkakerira ashaninka otimatie noñanate ora sarontsira: pibabisakoteri ibairokira akantashitya demetrio ari ikante iñayetiro inchashi.

Anampiki timatsi jibatakantirori anampiki akantieri pinkatsari.

Yora irinti amenakotirori nampitsi, yapatotakayetiri ishaninkape, iramenakobentero inampi kobayetachari, isankenati paperi, ikamiti municipalidad paitari kobayetachari inampitsiteki, aisati iramenakobentero yotantsipanko, vaso de leche, nija, ñatsarontsi, abotsi. Iko antyarote inampi, ishekitantyarori, korake itomipe, irishinto, icharine jeri pashinipe saikatsiri ibankoki.

Okarati ijibati inampiki, apite 2 osarentsi, aretakiarika irosarentsite timanake pashini jibateroni inampi. Aisati timatsi apatorentsi antyaro, jibabentero aisati pashinipeki nampitsi.



# Convenio N°169

Sobre Pueblos  
Indigenas y  
Tribales en Países  
Independientes

**Español**

Kempetachari otime apatorensi pajitachari, *CECONSEC, CARE, FECONABAP, CORPI-SL, ODPK, CONAVANSAT, FARE, KANUJA, OARA*. Aisati otinkami opajita *ARPISC*, jero *AIDSESEP* impoiiji *COICA*. Okape apatorensi oshitobanake obakera ayotanakero otime arori ikantetiri orape derechos tikakobenteri akempetaka apoñajeitaka antamisato/ Amazonia.

Irotake apatotakari maroni nampitsipe, timanake jibatakantanakerori aparopeni. Aisati okempetaja pashini nampitsi timatsi irori apatorensi tikakobentirori jatatsine aririka abishimote paitarika anampiki. Kempe añakero osheki chori kiayeteintsiri aipatsiteki, asampitabaka ¿Paita abishimotakeri? Janiakakia kajemakeriri pashinisati aka anampiki, itsonkapakero itobapakero inchato, ipankitapake tibana, katsikonaki, yarina, aisati ipankiyetapake ibashito inampitantiari ibakatepe.

Arokatake pakeriri isaikape anampitsiteki. Pashini aisati itsonka yoimishiake, iritake sabikapaintsiri osheki ikanta iriro. Arojei shiyana, jataje arejiki.



Irotake opoñantanajari oshintsitanaje meka yamenakoyetanajero anampiki asabikajeitika Amazonia tempa aritake otimiri osheki kipatsi ikantiri pinkatsari tekatsi ashiyetiarone, sabikantiarone aisati tekatsi antabeterone, irokantainchari amayetaji pomerentsitantsi anampiki.





Maroni ashaninkape timatsi osheki abishimoyetakeriri. Abisayetaintsiri amitakoyetakeri isabiki, aisati iyoyetakero paita irantayeteri eiro yamatabiyetantajaritsi. Mekakea atsipayetajari choripe.

Antabairentsikika osankenatakota ikantayetakeri yotaneripaye jero yotaneropaye, osankenataka ikanta iñabaiti jero iñabentakotiro iyotanepaye nosampiyetakeriri, irotakeka nopasonkijeitiri aparopaye iroinijantakero ayotajeri arori okantakota ameyetari jero anampi.



Julio Quicha



Michel Diquez Rios



Raul Rojas Ramos



Ruth Mirian Yonikaiteiri  
Alejo



Alberto Capitan Chori



Agustin Pishiruvanti  
Pereyra



Segundo Reategui Pardes



Guisela Severo Rojas

Antabairentsikika osankenatakota ikantayetakeri yotaneripaye jero yotaneropaye, osankenataka ikanta iñabaiti jero iñabentakotiro iyotanepaye nosampiyetakeriri, irotakeka nopasonkijeitiri aparopaye iroinijantakero ayotajeri arori okantakota ameyetari jero anampi.



Manuel Cañay Balentin



Martin Pishirovanti  
Bautista



Ramon Nuñez Mendoza



Norma Rojas Garcia



Isaac Jumanga Jacinto



Tsiroti



Cline Jorge Chauca Lopez



Tsonkiri



Albina Calderon Martinez

# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros refirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III

### Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitutivos al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV

### Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos. Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V

### La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI

### Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

# Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

\* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
- B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
- C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
- D = Inutilizable, requiere reposición.

## ¿Cómo cuido y limpio mis libros?

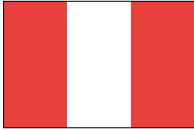
- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.



**¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!**

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA

Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



BANDERA NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

## HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

CORO

Somos libres, sedmolo siempre,  
y antes niegue sus luces el sol,  
que faltemos al voto solemne  
que la patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

### Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

### Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción depende una persona (...).

### Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

### Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

### Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

### Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

### Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

### Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

### Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

### Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

### Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

### Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

### Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

### Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

### Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

### Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

### Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

### Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

### Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

### Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

### Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener, (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

### Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

### Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

### Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

### Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

### Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

### Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

### Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA